

Motoren der heutigen (germanistischen) Linguistik

Als Beihefte zum *Orbis Linguarum* erschienen bisher:

Phänomene im syntaktisch-semantischen Grenzbereich. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 27.-29.09.2004, hrsg. von Lesław Cirko, Martin Grimberg, Band 47, 2006.

Sprachlust – Norm – Kreativität. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 12.-14.09.2005, hrsg. von Lesław Cirko, Martin Grimberg, Band 62, 2007.

Zwischen Lob und Kritik: sechs Jahre Erfahrung mit der Deutsch-polnischen Grammatik (dpg). Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 11.-13.09.2006, hrsg. von Lesław Cirko, Martin Grimberg, Band 63, 2008.

DPG im Kreuzfeuer: Akten der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 10.-12.09.2007, hrsg. von Lesław Cirko, Martin Grimberg, Artur Tworek, Band 77, 2009.

Phänomene im pragmatisch-semantischen Grenzbereich. Akten der 19. internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 19.-21.05.2008, hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski, Artur Tworek, Band 94, 2010.

Grammatik und Kommunikation: Ideen – Defizite – Deskription, hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski, Artur Tworek, Band 103, 2011.

Weitere Sammelbände erscheinen in der Serie *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft*, bisher:

Motoren der heutigen (germanistischen) Linguistik, hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski, Band 1, 2012.

Sprache in Wissenschaft und Unterricht, hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski, Band 2 (in Vorbereitung).

Motoren der heutigen (germanistischen) Linguistik

herausgegeben von
Edyta Błachut · Adam Gołębiowski

Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft
Herausgegeben von Edyta Błachut und Adam Gołębiowski
Band 1

Motoren der heutigen (germanistischen) Linguistik

Wissenschaftlicher Beirat und Gutachterkollegium:
Lesław Cirko · Ulrich Engel · Eugeniusz Tomiczek

Sprachliche Redaktion: Julia Nesswetha

Umschlagentwurf: Przemysław Włodarczyk

DTP-Gestaltung: Paweł Wójcik

Der Band enthält Referate der internationalen Linguistenkonferenz
Karpacz 10.-12.10.2011.

Copyright © by Oficyna Wydawnicza ATUT
– Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, Wrocław 2012

ISBN 978-83-7432-859-3

ISBN 978-3-86276-080-0

ISSN 2299-4122

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
ul. Kościuszki 51a, 50-011 Wrocław, Tel. (71) 342 20 56, Tel./Fax (71) 341 32 04
www.atut.ig.pl, oficyna@atut.ig.pl

Neisse Verlag Silvia und Detlef Krell GbR
Strehleener Straße 14, 01069 Dresden, Tel. 0351 810 70 90, Fax 0351 810 73 46
www.neisseverlag.de, mail@neisseverlag.de

Inhaltsverzeichnis

Maria Biskup

Zur Übersetzung von Fachtexten aus dem juristischen Bereich
am Beispiel des Scheidungsbeschlusses
und der Scheidungsvereinbarung..... 7

Miloš Chovan

Onset- und Kodacluster im Deutschen und Slowakischen 15

Zuzanna Czerwonka

Die prädorsal-gerundeten niederländischen Vokale
als Ausspracheproblem für polnische und deutsche Studierende
der Niederlandistik – eine Signaluntersuchung 27

Justyna Dolińska

Zum Prädikativ..... 39

Justyna Duch-Adamczyk

Differenzierung der Abtönungsmittel im Polnischen..... 49

Ireneusz Gaworski

Substandardsprachliche Konstruktionen im Gegenwartsdeutschen
als Gegenstand diachroner Forschung am Beispiel der Kausalsätze 59

Marek Gładysz

Zur Wahl der Nominationsmotive im Deutschen und im Polnischen..... 73

Marcelina Nadolska

Einordnungsschwierigkeiten der neuesten Ausgabe
der Duden-Grammatik 83

Agnieszka Poźlewicz

Zur lexikographischen Beschreibung von Operatorpartikeln 93

Łukasz Rogoziński, Grzegorz Zarzeczny, Marta Rogozińska	
Aufbereitung und Erstellung eines Fachkorpus der gesprochenen Sprache (am Beispiel des polnischen Teils des GeWiss-Korpus).....	105
Tomasz Rojek	
Pragmatikalisierung und das Grammatikalisierungskonzept.....	119
Witold Sadziński	
Zum Problem mangelnder bilateraler Äquivalenz in zweisprachigen Lexika	133
Walter Swetly	
„Donkey“-Sätze können in koordinierten Variablenbelegungssemantiken mit Existenzquantoren formalisiert werden	139
Stephan Thomas	
Untersuchung des Alltagssprachgebrauchs als Motor (nicht nur) der germanistischen Linguistik	151
Magdalena Urbaniak-Elkholy	
Zur Morphosyntax attributiver Adjektiv- und Partizipphrasen des Deutschen	163